

渔业委员会鱼品贸易分委员会 第九届会议报告

2004年2月10-14日，德国不来梅



欲获粮农组织出版物，可征询：
Sales and Marketing Group
Information Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
电子邮件: publications-sales@fao.org
传真: (+39) 06 57053360

渔业委员会鱼品贸易分委员会 第九届会议报告

2004年2月10-14日，德国不来梅

本信息产品中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律或发展地位、或对其边界或国界的划分表示任何意见。

ISBN 92-5-505148-2

版权所有。为教育和非商业目的复制和传播本信息产品中的材料不必事先得到版权持有者的书面准许，只需充分说明来源即可。未经版权持有者书面许可，不得为销售或其它商业目的复制本信息产品中的材料。申请这种许可应致函联合国粮食及农业组织新闻司出版管理处处长，地址：意大利罗马 Viale delle Terme di Caracalla, 00100 或以电子函件致 copyright@fao.org

© 粮农组织 2004年

本文件的编写

本文件为渔业委员会鱼品贸易分委员会第九届会议批准的最终报告。

分发范围：

粮农组织所有成员
会议与会者
其他有关的国家及国家和国际组织
粮农组织渔业部
粮农组织区域渔业官员
总部挑选人员

渔业委员会
鱼品贸易分委员会第九届会议报告
2004年2月10-14日，德国不来梅
粮农组织渔业报告
罗马，粮农组织，2004年，37页

内容提要

渔业委员会在第十六届会议上决定成立一个鱼品贸易分委员会，发挥国际渔产品贸易多边磋商框架的作用。分委员会第九届会议于2004年2月10日至14日在德国不来梅举行。

分委员会注意到最近与国际渔产品贸易有关的重大事件，审议了国际贸易和可持续渔业发展的具体问题，包括：

- 渔产品的安全和质量
- 鱼品的可追踪性
- 标签问题
- 濒危野生动植物种国际贸易公约（CITES 公约）与鱼品贸易
- 小型渔业渔获物进入国际贸易
- 鱼品贸易与粮食安全

作为国际渔产品商品机构，分委员会注意到在其与商品共同基金的合作中取得的进展并批准了若干后备项目。

目 录

	页 次
请渔业委员会注意的事项	1
会议开幕	5
选举主席、副主席和报告员	5
通过会议的议程和安排	5
关于国际渔产品贸易的状况和近期重要事件	5
濒危野生动植物种国际贸易公约关于国际鱼品贸易的问题及 濒危野生动植物种国际贸易公约/粮农组织的谅解备忘录	6
安全与质量，尤其以鱼粉和牛海绵状脑病为重点	8
鱼品贸易中的可追踪性及标签	9
关于制定海洋捕捞渔业鱼和渔产品生态标签国际准则的专家磋商会的结果	10
关于与世界海关组织合作的报告	10
渔获记录文件的协调统一	11
渔业委员会鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系	12
鱼品贸易与粮食安全，包括关于专家磋商会结果的报告	12
小规模渔业捕获物进入国际贸易的问题	13
任何其它事项	13
第十届会议的日期和地点	14
通过报告	14

附录

	页次
A 议程	15
B 代表和观察员名单	16
C 文件清单	33
D 粮农组织总干事的代表的开幕词	34
E 渔委鱼品贸易分委员会通过的联合国粮食及农业组织（粮农组织） 与濒危野生动植物种国际贸易公约（CITES 公约）之间的谅解备忘 录的文本	36

请渔业委员会注意的事项

- A. 供作决定的事项
无
- B. 供了解情况的事项

关于国际渔产品贸易的状况和近期重要事件

分委员会注意到价值链中存在相互依赖性，鱼品贸易对发展中国家极其重要，鱼品进口集中于少数几个国家以及这些重要市场上管理要求的变化对贸易具有巨大潜在影响。（第 11 段）

代表和观察员们注意到消费者对有关鱼品贸易问题的影响不断增加，并注意到消费者的反应和观念日益反馈到生产者层面的方式。（第 12 段）

代表们注意到作为粮食援助的鱼品使用量看来已经稳定，但大大低于历史水平。一些代表团强调了保持鱼在粮食援助中的作用和从发展中国家获得更多鱼品用于援助的重要性。（第 13 段）

代表们欢迎在纳米比亚设立非洲渔产品销售信息和合作服务政府间组织（INFOPECHE）的一个办事处（INFOSA），覆盖南部非洲发展共同体地区。（第 15 段）

一些代表向分委员会通报了 2002—2004 年期间的一些重大活动。他们尤其强调了世贸组织框架中正在就多哈发展议程进行的谈判，包括渔业补贴谈判的重要性。分委员会重申支持粮农组织在鱼品贸易领域的工作，尤其是支持粮农组织在提供关于鱼品质量和安全、包括风险分析和可追踪性的技术援助和能力建设，促进发展中国家的产品进入国际市场方面的作用。一些代表注意到，国家标准缺乏协调一致，可能给发展中国家的鱼和渔产品出口设置了障碍。（第 16 段）

代表们还注意到水产养殖对生产和贸易的贡献不断增加，并强调了粮农组织在世界范围内促进可持续水产养殖方法的作用。会议注意到需要改进水产养殖产品的贸易统计，并注意到区域网络有益于提供有关水产养殖问题包括风险分析的专门知识。代表们重申粮农组织水产养殖分委员会与鱼品贸易分委员会之间需要密切合作。分委员会还强调了粮农组织与其他国际机构和组织，如世贸组织、世界海关组织、亚太经合组织和濒危物种公约之间，就正在开展的活动进行协调和信息交流的重要性。（第 17 段）

濒危野生动植物种国际贸易公约涉及国际鱼品贸易的问题及濒危野生动植物种国际贸易公约/粮农组织谅解备忘录

分委员会一致同意，粮农组织应召开评价向 CITES 公约所提建议的特别专家咨询小组会议，以便按照渔委商定的职权范围，审议向缔约方大会第十三届会议提出的关于列入商业利用水产品种名单或从该名单中除名的任何建议，以及能够在缔约方大会第十三届会议上及时审议。会议认为，举行专家咨询小组的会议很可能成为一项定期的高度优先活动，因此将来应由粮农组织正常计划供资。（第 20 段）

主席之友小组在渔委鱼品贸易分委员会会议期间举行了两次会议，同意建议全体会议通过日本—美国的折衷文本，在作少量较小的编辑修改之后，作为粮农组织关于谅解备忘录的建议。主席之友提出了一项过程，以便努力就谅解备忘录文本与 CITES 公约达成一致意见。（第 22 段）

会议一致同意采纳主席之友提出的各项建议，并将这些建议提交粮农组织秘书处以便采取适当行动，包括在各阶段向成员适当通报情况和提交渔委第二十六届会议。会议还促请所有成员向其当局汇报这一事项，并向其派往 CITES 公约的代表解释粮农组织建议的背景和后续行动过程，强调需要采用得到一致同意的办法。（第 25 段）

安全与质量，尤其以鱼粉和牛海绵状脑病为重点

越来越多的强有力的证据表明，实施以危害分析关键控制点（HACCP）为基础的系统，有助于大大提高鱼品的安全和质量，近来人们日益意识到对安全和质量采用考虑到整个食物链的一体化跨学科方法的重要性和必要性。（第 26 段）

分委员会对粮农组织通过向发展中国家提供培训和技术援助开展的能力建设工作，粮农组织对相关食品法典委员会的工作和食典委风险评估工作的贡献，以及 Fishport 系统即基于万维网及时传播有关鱼品安全和质量的科学信息系统的建立，都表示满意和支持。（第 27 段）

许多代表对影响或可能影响国际鱼品贸易和消费者的鱼品安全观念的某些安全问题表示关注。这些问题包括大麻哈鱼中的二恶英和多氯联苯（PCBs）、鱼粉和牛海绵状脑病以及水产养殖产品中的抗生素残留。会议要求粮农组织监测这些领域的情况变化，包括科学发展变化，并向其成员国报告。（第 28 段）

协调一致和等同性，包括能力建设，被认为是需要粮农组织进一步重视的领域。（第 30 段）

代表们坚决赞同文件提出的主要结论，即没有流行病学证据表明牛海绵状脑病通过鱼粉传染给反刍动物或其他动物，同样，也没有证据表明朊病毒利用鱼和鱼品作为媒介将克雅二氏症（vJCD）传染给人类。（第 31 段）

鱼品贸易中的可追踪性及标签

分委员会注意到国家和国际两级围绕可追踪性概念进行的讨论增加，并注意到可追踪性对现行条例包括进口条例的影响。尤其是一些代表强调，食品法典一级没有对可追踪性作出统一定义。许多国家要求粮农组织就可追踪性问题与食品法典委员会进一步协调。（第 33 段）

关于制定捕捞渔业鱼和渔产品生态标签国际准则的专家磋商会的结果

分委员会建议粮农组织召开一次技术磋商会，进一步说明专家磋商会的工作，最终确定准则草案，提交 2005 年 2 月份的渔委第二十六届会议审议。分委员会注意到粮农组织的预算外需要，以便确保来自发展中国家的与会者广泛参与技术磋商会。（第 41 段）

分委员会建议，技术磋商会的工作尤应注重：(i)进一步制定可持续渔业的最低实质性要求和标准，特别涉及制定认证标准的方法；(ii)对重要概念如尤其是标准的等同性作出适用的定义；(iii)认证标准确认程序；和(iv)可能的上诉机制。（第 42 段）

关于与世界海关组织合作的报告

代表们建议继续与世界海关组织合作。（第 45 段）

主席建议那些曾提出产品和品种统一税号修改建议的成员，向粮农组织秘书处提供这些建议供世界海关组织审议。（第 46 段）

渔获记录文件的协调统一

会议一致认为粮农组织应继续开展关于渔获记录文件方面的工作，同意在渔委第二十六届会议之前一周将召开的区域渔业机构会议上提出渔获记录文件事项。渔委将指明今后的工作方向。（第 53 段）

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系

分委员会对于商品共同基金提供资金表示感谢，并批准了建议的项目。若干国家赞扬了区域鱼品信息服务机构所做的项目执行工作，并提及更多项目设想供将来审议。（第 55 段）

鱼品贸易与粮食安全，包括关于专家磋商会结果的报告

会议注意到国际鱼品贸易与鱼类资源所承受的压力之间的联系，一些代表团就可持续实现长期粮食安全的必要性发表了意见。若干代表团提及贸易对粮食安全产生积极影响的例子。发展中国家的许多代表团强调了鱼品贸易对外汇收入的重要性，这些外汇收入用于进口低价食品供国内消费。这些代表团还强调，国际鱼品贸易创造了连续就业，特别是为妇女创造连续就业，是促进间接粮食安全的一个手段。（第 59 段）

小规模渔业的渔获物进入国际贸易的问题

分委员会赞赏将小规模渔业部门列入议程，并欢迎文件采用了整体分析方法。代表们赞同该文件的各项结论，并建议将该部门与贸易相关的方面，列为“粮农组织关于为加强小规模渔业对粮食安全和脱贫的贡献而制定准则的专家磋商会”将讨论的主题。（第 62 段）

任何其他事项

有一个代表团建议将与遗传修饰生物有关的事项列入分委员会下届会议的议程。（第 66 段）

认识到世贸组织未参加生态标签专家磋商会，主席要求将生态标签准则草案转送世贸组织贸易技术壁垒委员会，以便可能在编写技术磋商会文件之前征求意见。（第 70 段）

第十届会议的日期和地点

分委员会收到了愿意作为 2006 年分委员会第十届会议东道主的两项提议：一项由不来梅自由汉萨市提出，另一项由西班牙政府提出。秘书处要求在 2004 年 9 月 30 日之前向其提交正式建议，以便渔委第二十六届会议能够就时间和地点作出决定。（第 71 段）

会议开幕一议题 1

1. 应德意志联邦共和国政府的盛情邀请，渔业委员会（渔委）鱼品贸易分委员会第九届会议于 2004 年 2 月 10 日至 14 日在德国不来梅举行。分委员会对不来梅自由汉萨市的盛情款待表示感谢。出席会议的有粮农组织的 49 个成员和 20 个政府间和国际非政府组织的观察员。代表和观察员名单见本报告附录 B。
2. 渔业工业司司长 Grimur Valdimarsson 先生代表粮农组织渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 先生致开幕词。开幕词全文见附录 D。
3. Joachim Wulbers 参议员代表不来梅自由汉萨市致欢迎词。
4. Volker Kuntzsch 先生代表德国鱼品加工业和鱼品贸易联合会致欢迎词。

选举主席、副主席和报告员一议题 2

5. 美国的 Greg Schneider 先生当选为分委员会主席。秘鲁的 Alberto Hart 先生当选为第一副主席，安哥拉、冰岛、马来西亚和新西兰当选为副主席。
6. 分委员会选举澳大利亚的 Richard Sisson 先生为报告员。

通过会议议程和安排一议题 3

7. 委员会注意到欧洲共同体提交的关于权限和表决权的声明。
8. 分委员会通过了附录 A 所示的议程。提交分委员会的文件名单列在附录 C 中。

关于国际渔产品贸易的状况和近期重要事件一议题 4

9. 会议根据 COFI: FT/IX/2004/2 号文件，讨论了关于国际渔产品贸易近期事件的一份报告，其中包括分委员会第八届会议以来发生的若干重要事件。
10. 分委员会满意地注意到秘书处编写的文件中所提供的信息的质量。分委员会认为渔委鱼品贸易分委员会是讨论鱼品贸易事项的最重要的国际论坛。
11. 代表们强调，COFI: FT/IX/2004/2 号文件有益于表明价值链中存在相互依赖性，鱼品贸易对发展中国家极其重要，鱼品进口集中于少数几个国家以及这些重要市场上管理要求的变化对贸易具有巨大潜在影响。
12. 代表和观察员们注意到消费者对有关鱼品贸易问题的影响不断增加，并注意到消费者的反应和观念日益反馈到生产者层面的方式。

13. 代表们注意到作为粮食援助的鱼品使用量看来已经稳定，但大大低于历史水平。一些代表团强调了保持鱼在粮食援助中的作用和从发展中国家获得更多鱼品用于援助的重要性。

14. 会议责成粮农组织秘书处努力了解联合国其他采购计划中关于鱼品采购量的补充信息。

15. 代表们欢迎在纳米比亚设立非洲渔产品销售信息和合作服务政府间组织（INFOPECHE）的一个办事处（INFOSA），覆盖南部非洲发展共同体地区。

16. 一些代表向分委员会通报了 2002—2004 年期间的一些重大活动。他们尤其强调了世贸组织框架中正在就多哈发展议程进行的谈判，包括渔业补贴谈判的重要性。分委员会重申支持粮农组织在鱼品贸易领域的工作，尤其是支持粮农组织在提供关于鱼品质量和安全、包括风险分析和可追踪性的技术援助和能力建设，促进发展中国家的产品进入国际市场方面的作用。一些代表注意到，国家标准缺乏协调一致，可能给发展中国家的鱼和渔产品出口设置了障碍。

17. 代表们还注意到水产养殖对生产和贸易的贡献不断增加，并强调了粮农组织在世界范围内促进可持续水产养殖方法的作用。会议注意到需要改进水产养殖产品的贸易统计，并注意到区域网络有益于提供有关水产养殖问题包括风险分析的专门知识。代表们重申粮农组织水产养殖分委员会与鱼品贸易分委员会之间需要密切合作。分委员会还强调了粮农组织与其他国际机构和组织，如世贸组织、世界海关组织、亚太经合组织和濒危物种公约之间，就正在开展的活动进行协调和信息交流的重要性。

濒危野生动植物种国际贸易公约涉及国际鱼品贸易的问题及濒危野生动植物种国际贸易公约/粮农组织谅解备忘录—议题 5

18. 秘书处介绍了 COFI: FT/IX/2004/3 号文件。在随后讨论该文件时，一些代表团提请注意商业利用水生品种列入 CITES 公约名单对鱼品贸易的潜在影响以及这种列表的官僚要求。由于这些原因，他们认为这一议题非常重要。一些代表团还认识到迄今粮农组织对于审议 CITES 公约列单标准（Conf. 9.24 决议）作出了积极贡献。

19. 关于渔委第二十五届会议批准的工作计划实施方面所取得的进展，会议对计划举行两次专家磋商会¹表示欢迎。会议强调审议非常相似的条款对渔业的意义及通过水产养殖生产的列入清单的品种贸易对渔业的意义特别重大。会议还提请注意粮农组织参加正在进行的 CITES 公约修改 Conf. 9.24 决议列单标准，以促进 CITES 公约通过关于列单标准的建议的重要性，以及参加对 CITES 公约的商业利用水生品种

¹ 分别关于实施问题和法律问题。

列单标准适宜性第二届技术磋商会（2001年10月22—25日，纳米比亚温得和克）提出的建议及渔委鱼品贸易分委员会第八届会议（2002年2月，德国不来梅）提出的建议进行评价的重要性。

20. 分委员会一致同意，粮农组织应召开评价向 CITES 公约所提建议的特别专家咨询小组会议，以便按照渔委商定的职权范围，审议向缔约方大会第十三届会议提出的关于列入商业利用水产品种名单或从该名单中除名的任何建议，以及能够在缔约方大会第十三届会议上及时审议。日本政府提出愿意为召开该专家咨询小组会议提供资金，欧洲共同体表示，如有必要，将愿意审议为专家咨询小组提供资金的建议。会议认为，举行专家咨询小组的会议很可能成为一项定期的高度优先活动，因此将来应由粮农组织正常计划供资。

21. 关于粮农组织与濒危野生动植物种国际贸易公约之间的谅解备忘录，若干代表团表示希望推进这方面的工作以作为为这两个组织之间进行建设性和透明的合作奠定坚实基础的一个手段。会议对于日本政府和美利坚合众国政府在努力促进渔委第二十五届会议上拟定的文本草案方面所开展的努力工作表示赞赏。它们成功地就渔委会议结束时尚未得到解决的谅解备忘录中那些部分的折衷文本达成了一致意见，受到了广泛欢迎。会议经过讨论之后，同意日本和美利坚合众国作为联合主席的主席之友小组应审议折衷文本，而不需要重新讨论渔委会上已经同意的实质性部分。

22. 主席之友小组在渔委鱼品贸易分委员会会议期间举行了两次会议，同意建议全体会议通过日本—美国的折衷文本，在作少量较小的编辑修改之后，作为粮农组织关于谅解备忘录的建议。会议批准的文本列作附录 E。此外，注意到渔委第二十五届会议已授权渔委鱼品贸易分委员会第九届会议最终确定粮农组织/CITES 公约谅解备忘录草案，主席之友建议通过以下过程，努力就谅解备忘录文本与 CITES 公约达成一致意见。

- a) 粮农组织的建议应送交 CITES 公约常设委员会主席，请其在今年 3 月份的常设委员会下届会议上加以审议。会议还建议，如果得到常设委员会主席的邀请，粮农组织秘书处的一位成员可出席该会议。
- b) 如果 CITES 公约不提出任何修改，或者仅作不改变文本实质性内容的较小修改就接受粮农组织的建议，则粮农组织秘书处可签署该谅解备忘录。
- c) 如果 CITES 公约在讨论中要求作出粮农组织秘书处认为一些成员可能无法接受的修改，则粮农组织秘书处将与这些成员进行非正式磋商。如果这些成员不提出任何异议，则粮农组织秘书处可签署该谅解备忘录。

d) 如果进行非正式磋商的成员提出任何严重的疑虑，则粮农组织秘书处可选择以下预案之一。

- 通过官方通讯渠道，向所有成员通报 CITES 公约建议作出的修改，并请有异议的任何成员，在规定的合理的截止日期之前，将其异议通知粮农组织秘书处。如果在规定时期内未收到任何异议，则粮农组织秘书处可签署该谅解备忘录。如果收到异议，则将此事项提交渔委。
- 直接将此事项提交渔委。

23. 主席之友小组同意将粮农组织的建议作为最终谅解备忘录的基础文件。如果 CITES 公约希望对该文本作任何补充，这些补充可加以考虑。然而，任何修改不应削弱或减弱粮农组织的文本。

24. 关于代表 CITES 公约常设委员会主席提交粮农组织秘书处的谅解备忘录文本，主席之友小组认为，该文本与粮农组织的建议之间无实质性差异，这两个文本中没有矛盾的内容。一位成员提出，粮农组织的建议的部分内容的语气可能会产生问题，这方面可能宜给予灵活性。一个小而有意义的差异是 CITES 公约文本在第 1 条中提及制定一项程序，确保粮农组织今后参与对名单编制建议的评价，而粮农组织的建议明确规定了将实施的一项程序。粮农组织的建议避免了就合作形式进一步讨论和谈判的需要，这种方法为首选方法。

25. 会议一致同意采纳主席之友提出的各项建议，并将这些建议提交粮农组织秘书处以便采取适当行动，包括在各阶段向成员适当通报情况和提交渔委第二十六届会议。澳大利亚虽然不支持粮农组织的建议，但在决定过程中弃权，以免妨碍产生一致意见。会议还促请所有成员向其当局汇报这一事项，并向其派往 CITES 公约的代表解释粮农组织建议的背景和后续行动过程，强调需要采用得到一致同意的办法。

安全与质量，尤其以鱼粉和牛海绵状脑病为重点 (COFI: FT/IX/2004/4) – 议题 6

26. 秘书处根据 COFI: FT/IX/2004/4 号文件介绍了本项议题，突出了鱼品包括鱼粉的安全和质量方面的最新发展变化，说明了粮农组织在这一领域的努力和活动。越来越多的强有力的证据表明，实施以危害分析关键控制点 (HACCP) 为基础的系统，有助于大大提高鱼品的安全和质量，近来人们日益意识到对安全和质量采用考虑到整个食物链的一体化跨学科方法的重要性和必要性。

27. 分委员会对粮农组织通过向发展中国家提供培训和技术援助开展的能力建设工作，粮农组织对相关食品法典委员会的工作和食典委风险评估工作的贡献，以及 Fishport 系统即基于万维网及时传播有关鱼品安全和质量的科学信息系统的建立，都表示满意和支持。

28. 许多代表对影响或可能影响国际鱼品贸易和消费者的鱼品安全观念的某些安全问题表示关注。这些问题包括大麻哈鱼中的二恶英和多氯联苯（PCBs）、鱼粉和牛海绵状脑病以及水产养殖产品中的抗生素残留。会议要求粮农组织监测这些领域的情况变化，包括科学发展变化，并向其成员国报告。
29. 一些代表重申了采用食物链方法处理食品安全和质量问题的重要性，并要求粮农组织帮助成员国促进营造必要的有利政策和管理氛围。
30. 协调一致和等同性，包括能力建设，被认为是需要粮农组织进一步重视的领域。
31. 关于鱼粉和牛海绵状脑病，代表们坚决赞同文件提出的主要结论，即没有流行病学证据表明牛海绵状脑病通过鱼粉传染给反刍动物或其他动物，同样，也没有证据表明朊病毒利用鱼和鱼品作为媒介将克雅二氏症（vJCD）传染给人类。欧洲共同体重申其禁止在反刍动物饲料中使用鱼粉的禁令是临时的立场。现已经研究出一种检测方法，并正由欧盟的不同实验室进行试验。如果结果令人满意，欧洲共同体可能考虑在 2004 年下半年取消禁令。

鱼品贸易中的可追踪性及标签 – 议题 7

32. 秘书处介绍了 COFI: FT/IX/2004/5 号文件，该文件回顾了可追踪性问题，尤其涉及相关的各食品法典委员会的讨论情况、现有可追踪性范围和应用建议以及与实际实施可追踪性系统有关的应用研究，特别提及鱼和鱼品问题。一些代表团指出，到 2005 年出口商将在鱼产品的一些主要市场（如美国和欧盟）面对某些可追踪性要求。一些发展中国家要求在满足这些要求方面获得额外的时间。
33. 分委员会注意到国家和国际两级围绕可追踪性概念进行的讨论增加，并注意到可追踪性对现行条例包括进口条例的影响。尤其是一些代表强调，食品法典一级没有对可追踪性作出统一定义。许多国家要求粮农组织就可追踪性问题与食品法典委员会进一步协调。
34. 一些国家介绍了它们在实施可追踪性系统方面的经历。许多代表团认为可追踪性要求应当以科学为依据、与世贸组织的卫生和植物检疫措施协议/贸易技术壁垒协议（WTO SPS/TBT）一致，不构成不必要的贸易壁垒。一些代表团提出，可追踪性要求应限于公共卫生方面。
35. 大多数代表团认为可追踪性要求应包括渔业资源的可持续利用。此外，会议提到可追踪性可能成为打击非法、不报告和不管制（IUU）捕捞的一种有益手段。
36. 大多数发展中国家对实施可追踪性的成本效益和规定一个实施时期的必要性表示关注。许多发展中国家指出需要技术援助，并请粮农组织提供此类援助。

37. 一些代表强调，未来的可追踪性计划应考虑到小型渔业和中小企业的特殊需要。

关于制定捕捞渔业鱼和渔产品生态标签国际准则的专家磋商会的结果 – 议题 8

38. 专家磋商会（2003 年 10 月 14—17 日）拟定了 COFI: FT/IX/2004/Inf.6 号文件中所载的海洋捕捞渔业鱼和渔产品生态标签国际准则草案。准则草案也包括了与发展中国家和转型国家采用鱼和渔产品生态标签的特殊要求有关的方面。它还建议需要开展与处理淡水捕捞渔业生态标签计划准则有关的工作。

39. 专家磋商会主席 Kristjan Thorarinsson 博士向分委员会介绍了海洋捕捞渔业鱼和渔产品生态标签国际准则草案的主要内容概要。Thorarinsson 博士详细说明了准则草案所涉及的范围、原则、最低实质性要求以及程序和机构方面。

40. 分委员会对粮农组织和专家小组完成的工作表示赞赏。分委员会注意到国际商定的、被广泛接受和应用的，确保鱼和渔产品自愿生态标签计划的可信度和可信度的准则，对渔业管理人员、生产者、消费者和其他利益相关者的益处。此类计划需要透明、由市场推动、具有非歧视性、基于最佳现有科学依据、不对国际贸易设置障碍、允许公平竞争和尊重国家主权。

41. 分委员会建议粮农组织召开一次技术磋商会*，进一步说明专家磋商会的工作，最终确定准则草案，提交 2005 年 2 月份的渔委第二十六届会议审议。分委员会注意到粮农组织的预算外需要，以便确保来自发展中国家的与会者广泛参与技术磋商会。

42. 分委员会建议，技术磋商会的工作尤应注重：(i)进一步制定可持续渔业的最低实质性要求和标准，特别涉及制定认证标准的方法；(ii)对重要概念如尤其是标准的等同性作出适用的定义；(iii)认证标准确认程序；和(iv)可能的上诉机制。

43. 分委员会强调了确保准则与世贸组织规则保持一致的重要性，并建议世贸组织工作人员参加技术磋商会。

关于与世界海关组织合作的报告 – 议题 9

44. 秘书处介绍了 COFI: FT/IX/2004/7 号文件。该文件对渔产品关税号码及与鱼和渔产品具体相关的问题作了历史性回顾。

45. 代表们注意到该文件的作用，建议继续与世界海关组织合作。代表团审议了粮农组织秘书处建议的关于修订统一税号（HS code）的传统修订和激进修订备选方

* 粮农组织技术磋商会的邀请信将发送给粮农组织成员和非成员国，政府间组织和非政府组织将作为观察员参加会议。。

案及其对鱼和渔产品的含义。一些代表团认为激进修订是一项令人感兴趣的建议，但认为现阶段时机尚未成熟。

46. 主席建议那些曾提出产品和品种统一税号修改建议的成员，向粮农组织秘书处提供这些建议供世界海关组织审议。

渔获记录文件的协调统一—议题 10

47. 秘书处介绍了 COFI: FT/IX/2004/8 号文件，该文件提供了关于渔获记录文件协调统一的背景和自从同意将该题目列入渔委鱼品贸易分委员会议程以来的进展情况

48. 在随后的讨论中，代表们指出，在现有众多记录文件计划的基础上，特别是如果这些计划的目标、范围和历史不同，很难制定一个协调统一的文件。

49. 为了发展一个协调统一的系统，需要查明哪些领域的数据需要是共同的。会上还建议更多的出口和进口人员参加讨论。

50. 代表们还表示，是区域渔业管理组织缔约方而不是其秘书处决定是否有必要协调统一渔获记录文件。一些代表提及此类文件记录计划会产生更多费用，并对这种计划是否适合所有国家提出疑问。

51. 鉴于协调统一的文件中有些成分是共同的，而有些成分是独特的，代表们提出了是否曾想过部分协调统一的问题。渔获记录文件被视为可追踪性的另一个层面，因此需要同其他渔获报告计划一起审议。虽然没有就协调统一的贸易文件取得一致意见，但存在贸易文献朝着不同方向发展的风险，粮农组织在保证不发生这种情况方面可以发挥重要作用。然而，会议认为没有必要再举行一次专家磋商会或技术磋商会。

52. 会议虽然对于已经完成的工作表示赞赏，但是并未支持批准 COFI: FT/IX/2004/8 号文件附录 1 和附录 2 中所概述的《渔获记录文件》或《填写说明》。

53. 会议一致认为粮农组织应继续开展关于渔获记录文件方面的工作，同意在渔委第二十六届会议之前一周将召开的区域渔业机构会议上提出渔获记录文件事项。渔委将指明今后的工作方向。

54. 一些成员请秘书处为最终实现无纸文献记录系统作出努力，并牢记目前一些成员在实现这项备选手段方面面临的技术挑战。

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系 – 议题 11

55. 秘书处介绍了 COFI: FT/IX/2004/9 号文件，涉及商品共同基金资助的项目和提交分委员会审议的新项目建议。商品共同基金的 Tailai Lu 先生对于鱼品信息网络（Fish INFOnetwork）区域服务机构所开展的工作质量表示赞赏，他请分委员会为 2006 年分委员会下届会议编写一份经过修改和更新的渔业发展战略文件。分委员会对于商品共同基金提供资金表示感谢，并批准了建议的项目。若干国家赞扬了区域鱼品信息服务机构所做的项目执行工作，并提及更多项目设想供将来审议。

56. 关于 COFI: FT/IX/2004/9 号文件提到的 INFO PESCA 项目中的阿根廷成分，阿根廷代表团要求，在就其执行作出任何决定之前，应与渔业副部长商定资金分配事项。

鱼品贸易与粮食安全，包括关于专家磋商会结果的报告 – 议题 12

57. 秘书处提到了 COFI: FT/IX/2004/10 号文件和 COFI: FT/IX/2004/Inf.8 号文件，这两份文件说明了在过去两年开展的有关鱼品贸易和粮食安全的活动。粮农组织/挪威的研究评估了粮食安全的直接方面（鱼作为粮食）和间接方面（鱼作为就业和收入来源）。

58. 代表们对迄今所开展的工作表示赞赏，指出将来应继续开展这一重要领域的工作，感谢挪威对这项研究提供了慷慨帮助。许多代表团突出了这些问题的复杂性。这项工作应继续进行，同时从微观着手考虑到鱼品贸易对粮食安全的作用；并应扩大工作范围，注重最不发达国家。会议认为，缺乏可靠社会经济数据是此类研究的一个障碍。

59. 会议注意到国际鱼品贸易与鱼类资源所承受的压力之间的联系，一些代表团就可持续实现长期粮食安全的必要性发表了意见。若干代表团提及贸易对粮食安全产生积极影响的例子。发展中国家的许多代表团强调了鱼品贸易对外汇收入的重要性，这些外汇收入用于进口低价食品供国内消费。这些代表团还强调，国际鱼品贸易创造了连续就业，特别是为妇女创造连续就业，是促进间接粮食安全的一个手段。会议请分委员会成员着眼鱼品贸易的长期影响，而不要仅考虑到短期利益。会议认为制定准则是适合粮农组织来做的一项工作。关于可持续渔业与贸易发展事项方面的能力建设，特别是培训，应受到高度优先重视。

60. 分委员会强调需要改进国内销售，包括改进粮食分配基础设施。会议强调为直接的粮食安全改进国内交易的鱼品质量。会议认为，赋予沿海当地渔民权力，特别是改进他们进入市场的机会，是非常重要的行动领域。一些代表团列举了利用不足的品种、副渔获物或其他品种成功用作低成本食品或派非粮食用途的事例。

小规模渔业的渔获物进入国际贸易的问题－议题 13

61. 秘书处介绍了 COFI: FT/IX/2004/11 号文件，概述了妨碍小规模渔业部门充分获取贸易带来的潜在利益的各种因素。

62. 分委员会赞赏将小规模渔业部门列入议程，并欢迎文件采用了整体分析方法。代表们赞同该文件的各项结论，并建议将该部门与贸易相关的方面，列为“粮农组织关于为加强小规模渔业对粮食安全和脱贫的贡献而制定准则的专家磋商会”将讨论的主题。

63. 一些代表向分委员会通报了发达国家和发展中国家取得的有关小规模渔业部门问题的国家经验，包括将特定的部门工作与渔业部门的总体政策以及与一般的发展政策相联系的必要性。会议提到，市场准入、组织及数据和社会经济指标不足等限制了该部门在国家一级的能见度的问题，构成了最重大的障碍。一些代表提及具体的发展援助计划和旨在帮助小规模渔业部门的其他举措，以及使小规模渔业部门的发展援助也与总体政策相联系的必要性。

64. 分委员会强调了小规模渔业部门对粮食安全、就业、创收和贸易的重要贡献，并强调了可持续渔业和水产养殖如何成为小规模渔民和养鱼者长期福利的先决条件。

65. 会议强调，更多地交流国家经验将是有益的，并鼓励粮农组织参与这一过程。分委员会建议粮农组织更加优先重视小规模渔业部门，在其与贸易有关的工作中也应如此。

任何其他事项－议题 14

66. 有一个代表团建议将与遗传修饰生物有关的事项列入分委员会下届会议的议程。

67. 联合国环境规划署指出，它将于 2004 年 4 月 14—15 日在日内瓦组织一次研讨会，会议将讨论渔业的可持续管理和补贴对渔业资源的影响。

68. 主席指出，鉴于 2004 年 10 月 2—14 日有 CITES 公约会议和 2004 年 10 月 25—27 日有经合发组织渔业委员会会议，秘书处暂时建议生态标签技术磋商会安排在 2004 年 10 月 20—22 日举行。

69. 一些代表团建议今后可缩短会议的时间。会议就这样做是否适当进行了一些讨论。

70. 认识到世贸组织未参加生态标签专家磋商会，主席要求将生态标签准则草案转送世贸组织贸易技术壁垒委员会，以便可能在编写技术磋商会文件之前征求意见。

第十届会议的日期和地点 – 议题 15

71. 分委员会收到了愿意作为 2006 年分委员会第十届会议东道主的两项提议：一项由不来梅自由汉萨市提出，另一项由西班牙政府提出。秘书处要求在 2004 年 9 月 30 日之前向其提交正式建议，以便渔委第二十六届会议能够就时间和地点作出决定。

通过报告 – 议题 16

72. 分委员会于 2004 年 2 月 14 日通过了报告。

附录 A**议 程**

1. 会议开幕
2. 选举主席、副主席和报告员
3. 通过会议的议程和安排
4. 关于国际渔产品贸易的状况和近期重要事件
5. 濒危野生动植物种国际贸易公约关于国际鱼品贸易的问题及濒危野生动植物种国际贸易公约/粮农组织的谅解备忘录
6. 安全与质量，尤其以鱼粉和牛海绵状脑病为重点
7. 鱼品贸易中的可追踪性及标签
8. 关于生态标签专家磋商会的结果
9. 关于与世界海关组织合作的报告
10. 渔获记录文件的协调统一
11. 渔业委员会鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系
12. 鱼品贸易与粮食安全，包括关于专家磋商会结果的报告
13. 小规模渔业捕获物进入国际贸易的问题
14. 任何其它事项
15. 第十届会议的日期和地点
16. 通过报告

附录 B

代表和观察员名单
List of Delegates and Observers
Liste des délégués et observateurs
Lista de delegados y observadores

本委员会成员

MEMBERS OF THE COMMITTEE
MEMBRES DU COMITÉ
MIEMBROS DEL COMITÉ

ANGOLA

Carlos A. AMARAL (Mr)
 Alternate Permanent Representative
 of the Republic of Angola to FAO
 Via Filippo Bernardini 21
 00165 Rome
 Italy
 Tel: +39 06 39366902/ 88666
 Fax: +39 06 39366570
 E-mail: carlosamaral@tiscalinet.it

Manuel MATEUS (Mr)
 Cabinet du Ministre des Pêches de l'Angola
 Ministério das Pescas - Luanda
 Tel: +244 2 92439913
 Fax: +244 2 310199

ARGENTINA/ ARGENTINE

Juan José IRIARTE VILLANUEVA (Mr)
 Director Temas Económicos Especiales
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Comercio Internacional y Culto
 Esmeralda 1212, 9° piso
 Ciudad de Buenos Aires
 Tel: +54 11 48197614
 Fax: +54 11 48197620
 E-mail: ivj@mrecic.gov.ar

Elisa CALVO (Ms)
 Area de Economía Pesquera
 Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
 Av Paseo Colon 922, 3° Of. 337
 Cdad. Aut. De Bs. As.
 Tel: +54 11 43492329/ 43492476
 Fax: +54 11 43492329
 E-mail: elical@sagpya.minproduccion.gov.ar

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Richard SISSON (Mr)
 Minister-Counsellor (Agriculture)
 Australian Delegation to the OECD
 4 rue Jean Rey
 75724 Paris Cedex 15
 France
 Tel: +33 1 40593370
 Fax: +33 1 40593394
 E-mail: richard.sisson@dfat.gov.au

Margaret YOUNG (Ms)
 Non-Government Official
 PhD Candidate (International Law)
 The Faculty of Law
 University of Cambridge
 10 West Road
 Cambridge CB3 9DZ
 United Kingdom
 E-mail: may23@cam.ac.uk

BENIN

Benoît T. ADEKE (Mr)
 Chef Service Contrôle et Suivi des Produits et
 des Filières Halieutiques
 Direction des Pêches
 Ministère de L'Agriculture, de l'Élevage et de
 la Pêche
 P.O. Box 383
 Cotonou
 Tel : +229 331551/1831
 Fax : +229 335996
 E-mail : adekebenoit@yahoo.fr
maepdp@intnet.bj

BURUNDI

Ir Roger KANYARU (Mr)
 Directeur
 Département des Eaux, de la Pêche et de la
 Pisciculture
 B.P. 1850
 Bujumbura
 Tel : + 257 226378
 Fax: + 257 212820
 E-mail: ltfmp-Bjm@cbinf.com

CANADA/CANADÁ

Lori RIDGEWAY (Ms)
 Director General
 Economic & Policy Analysis Directorate
 Policy Branch
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 14th Floor
 Ottawa K1A 0E6
 Tel: +1 613 9931914
 Fax: +1 613 9909574
 E-mail: RidgeWAYL@dfo-mpo.gc.ca

Martin FOUBERT (Mr)
 Acting Director
 Trade Policy and International Coordination
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street, 14th Floor
 Ottawa K1A 0E6
 Canada
 Tel: +1 613 9526063
 Fax: +1 613 9913254
 E-mail: Foubertm@dfo-mpo.gc.ca

CHILE/CHILI

Rodrigo POLANCO (Mr)
 Under Secretariat for Fisheries
 Bellavista No 168, Piso 19
 Valparaíso
 Tel: +56 32 502835
 Fax: +56 32 502810
 E-mail: rpolanco@subpesca.cl

CHINA/CHINE/中国

Qianfei LIU (Mr)
 Deputy Director of International Cooperation
 Division
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 Chaoyang District
 Beijing 100026
 Tel: +86 10 64192973
 Fax: +86 10 64192951
 E-mail: inter-coop@agri.gov.cn

Fang XIAO (Ms)
 Consultant of Processing & Marketing
 Division of Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 Chaoyang District
 Beijing 100026
 Tel: +86 10 64192935
 Fax: +86 10 64192995
 E-mail: Fishmarket@agri.gov.cn

DENMARK/DANEMARK/ DINAMARCA

Lars B. F. POULSEN (Mr)
 Head of Section (Trade and related issues)
 Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1057 Copenhagen
 Tel: +45 33 923701
 Fax: +45 33 118271
 E-mail: lpo@fvm.dk

Marita RASMUSSEN (Ms)
 Adviser
 Ministry of Fisheries
 Yviri vio Strond 15-17
 Torshavn
 Faroe Islands
 Tel: +298 352020

Lida Skifte LENNERT (Ms)
 Greenland Representation
 Rue d'Arlon 73
 B-1040 Bruxelles
 Belgium
 Tel : +32 22 330960
 Fax : +32 22 330966
 E-mail: lsl@gh.gl

Hákun Jógvanson DJURHUUS (Mr)
 Counsellor, Head of Mission
 Faeroes Representation
 Rue d'Arlon 73
 B-1040 Bruxelles
 Belgium
 Tel : +32 2 2330855
 Fax : +32 2 2330966
 E-mail : hjd@tinganes.fo

Áki JOHANSEN (Mr)
 Trade Council of the Faroe Islands
 Ministry of Trade and Industry
 Bryggjubakki 12
 FO-100 Tórshavn
 Faroes
 Tel: +298 353100
 Fax: +298
 E-mail: aki@trade.fo

DOMINICA/DOMINIQUE

Andrew MAGLOIRE (Mr)
 Chief Fisheries Officer
 Agriculture and Environment
 M.E. Charles Blvd.
 Roseau, Commonwealth of Dominica
 Tel: +767 4482401 Ext. 3391
 Fax: +767 4480140
 E-mail : cfra@cwdom.dm

EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO

Maryam Ahmed MoUstafa MOUSSA (Ms)
 Minister Plenipotentiary for Agriculture
 Deputy Permanent Representative of Egypt
 Ministry of Agriculture
 Head of Agricultural Office
 Embassy of Arab Republic of Egypt
 Via Salaria 267, Villa Aàda
 00199 Rome
 Tel: +39 06 8548956
 Fax: +39 06 8542603
 E-mail: agrioff.egypt@mclink.it

EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION)/COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE)/COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)

Friedrich WIELAND (Mr)
 Head of Unit
 Common Organisation of Markets and Trade
 Fisheries Directorate-General
 European Commission
 99 rue Joseph II
 Brussels
 Belgium
 Tel: +32 2 2963205
 Fax: +32 2 2959752
 E-mail: friedrich.wieland@cec.eu.int

Jean-Pierre VERGINE (Mr)
 Administrateur Principal
 Organisation commune des marchés et commerce
 Direction Générale de la Pêche
 99 rue Joseph II
 Bruxelles B-1000
 Belgique
 Tel: +32 2 2951039
 Fax: +32 2 2959752
 E-mail: jean-pierre.vergine@cec.eu.int

Richard BATES (Mr)
 Administrateur Principal
 Environnement et Santé
 Direction Générale de la Pêche
 99 rue Joseph II
 Bruxelles
 Belgique
 Tel: +32 2 2991202
 Fax: +32 2 2984489
 E-mail: richard.bates@cec.eu.int

Robert THOMAS (Mr)
 Administrator
 Agriculture, Fisheries, SPS measures,
 Biotechnology Directorate-General for Trade
 Rue de la Loi 170
 B-1040 Brussels
 Belgium
 Tel : +32 2 2954586
 Fax : +32 2 2991046
 E-mail : robert.thomas@cec.eu.int

Jean WEISSENBERGER (Mr)
 Administrator
 Directorate-General Fisheries – Environment and Health Unit
 99 rue Joseph II
 Brussels
 Belgium
 Tel: +32 2 2957572
 Fax: +32 2 2984489
 E-mail: jean.weissenberger@cec.eu.int

Leni RIKKONEN (Ms)
 Principal Administrator
 Council of the European Union
 175, Rue de la Loi
 Brussels 1048
 Belgium
 Tel : +32 2 2858723
 Fax: +32 2 2858261
 E-mail: leni.rikkonen@consilium.eu.int

FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA

Harri KUKKA (Mr)
 Senior Officer
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Department of Fisheries and Game
 P.O. Box 30
 FIN-00023 Government
 Helsinki
 Tel: +358 9 16052645
 Fax: +358 9 16052640
 E-mail: harri.kukka@mmm.fi

FRANCE/FRANCIA

Alexandre KEMPF (Mr)
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 3 place de Fontenoy
 75007 Paris 07 SP
 Tel: +33 1 49558257
 Fax: +33 1 49558200/7437
 E-mail: alexandre.kempff@agriculture.gouv.fr

GERMANY/ALLEMAGNE/ALEMANIA

Markus BRILL (Mr)
 BMVEL
 Federal Ministry for Consumer Protection
 Food and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Tel: +49 228 529 3821
 Fax: +49 228 529 4410
 E-mail: markus.brill@BMVEL.Bund.de

Ulrich Faßbender (Mr)
 Federal Ministry for Consumer Protection
 Food and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Tel: +49 228 5293323
 Fax: +49 228 5294410
 E-mail: Ulrich.Fassbender@BMVEL.Bund.de

Matthias KELLER (Mr)
 Geschäftsführer
 Bundesverband der deutschen
 Fischindustrie und des
 Fischgrosshandels e. V.
 Grosse Elbstrasse 133
 22767 Hamburg
 Tel: +49 40 381811
 Fax: +49 40 3898554
 E-mail: [bvfish@t-online.de](mailto:bvfisch@t-online.de)
info@fischverband.de

Volker KUNTZSCH (Mr)
 Director
 Supply Management
 Frozen Fish International GmbH
 Am Lunedeich 115
 27572 Bremerhaven
 Tel : +49 471 92652612
 Fax : +49 471 92652830
 E-mail : Volker.Kuntsch@unilever.com

Elisabeth MUNZERT (Mrs)
 Federal Ministry for Environment,
 Nature Conservation and Nuclear Safety
 Fisheries Division
 Conservation and sustainable use of
 biological diversity; Hunting, Trade and
 Fisheries
 Robert Schümann Platz 3
 53175 Bonn
 Tel: +49 228 3052633
 Fax: +49 228 3052684
 E-mail: Elisabeth.Munzert@bmu.bund.de

Dirk PETERS (Mr)
 International Marketing Manager
 Sustainability Initiatives Frozen Foods Europe
 Dammtorwall 15
 20355 Hamburg
 Tel: +49 40 35972370
 Fax: +49 40 359212370
 E-mail: Dierk.Peters@unilever.com

Petra DEIMER (Ms)
 Vorsitzende der GSM
 Journalistin
 Kieler Strasse 2
 25451 Quickborn
 Tel: +49 4106 620601
 Fax: +49 4106 4775
 E-mail: pdeimer@gsm-ev.de

GHANA

Hon. Edward AKITA (Mr)
 Minister of State for Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture
 P.O. Box M. 37
 Accra
 Ghana
 Tel: +233 21 676628
 Fax: +233 21 678670
 E-mail: eddyakita@yahoo.co.uk

Alfred Yeboa TETEBO (Mr)
 Directorate of Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture
 P.O. Box 630
 Accra
 Tel: +233 21 776071/2
 E-mail: mfrd@africaonline.com

Joana AKROFI (Ms)
 Assistant Director of Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture Directorate
 of Fisheries
 P.O. Box 630
 Accra
 Tel: +233 21 776005/ 24 535509
 E-mail: jdakrofi@yahoo.com

GREECE/GRÈCE/GRECIA

Penelope BELEKOU (Ms)
 Ministry of Agriculture, General Directory for
 Fisheries
 Directory for Fisheries Extensions
 Acharnon 381
 11143 Athens
 Tel: +30 210 2125316
 Fax: +30 210 2111719
 E-mail: a381u106@minagric.gr

Despina SYMONS PIROULIDOU (Ms)
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 24 Boulevard du Regent
 1000 Brussels
 Belgium
 Tel : +32 2 2303070
 Fax: +32 2 2308272
 Mobile : +32 478337154
 E-mail: despina.symons@ebcd.org

GUINEA/GUINÉE

Amadou Telivel DIALLO (Mr)
 Directeur Général
 Port de Pêche Artisanale de Boulbinet
 Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture
 BP 307 Conakry

ICELAND/ISLANDE/ISLANDIA

Sveinn BJORNSSON (Mr)
 Minister Counsellor
 Permanent Representative of FAO
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudarastigur 25
 IS-150 Reykjavik
 Tel: +354 5609900
 Fax: +354 5622373
 E-mail: sveinn.a.bjornsson@utn.stjr.is

Snorri Runar PALMASON (Mr)
 Head of Department
 Ministry of Fisheries
 Skulagata 4
 Reykjavik
 Tel: +354 545 9900
 Fax: +354 562 2373

Kristjan THORARINSSON (Dr)
 Population Ecologist
 Borgartuni 35, Liu
 Reykjavik
 Tel: +354 5910300
 Fax: +354 5910301
 E-mail: k@liu.is

Petur BJARNASON (Mr)
 Chairman
 Fishery Association of Iceland
 Glerargata 28
 600 Akureyri
 Tel: +354 5510500
 Fax: +354 5527969
 E-mail: petur@fiskifelas.is

INDIA/INDE

G. D. CHANDRAPAL (Mr)
 Deputy Commissioner of Fisheries
 Director (Tech) Aquaculture Authority
 Deptt. Of AH + D
 Ministry of Agriculture
 491 Krishi Bhawan
 New Delhi
 Tel: +91 11 23389419
 Fax: +91 11 23384030
 E-mail: gdchandrapal@yahoo.co.in

INDONESIA/INDONÉSIE

Sadullah MUHDI (Mr)
 Director of Marketing
 Directorate General of Capacity Building &
 Marketing
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur 16
 Jakarta 10110
 Tel: +62 21 3500163/3519070 Ext. 1021/24
 Fax: +62 21 3520844
 E-mail: phli@dkp.go.id

Artati WIDIARTI (Ms)
 Deputy Director for International Marketing
 Directorate of Marketing for Marine &
 Fisheries Products
 Directorate General of Capacity Building &
 Marketing
 Jl. Medan Merdeka Timur 16
 Jakarta 10110
 Tel: +62 21 3519070 Ext 1039
 Fax: +62 21 3520844
 E-mail: artati99@dkp.go.id
artati99@yahoo.com

Rahmah Hayati Samik IBRAHIM (Ms)
 Deputy Director for Implementation of
 International Fisheries Conventions
 Directorate for International Institutions
 Directorate General of Capacity Building and
 Marketing
 Jl. Medan Merdeka Timur 16
 Jakarta 10110
 Tel: +62 21 3519070 Ext 1004
 Fax: + 62 21 3521977
 E-mail: hayatisamik@yahoo.com

Budhi SETYANTO (Mr)
 Industry and Trade Attaché
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Lehrter Strasse 16-17
 D-10557 Berlin
 Tel: +49 30 4780700
 Fax: +49 30 47807209
 E-mail: budseto@yahoo.com

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)/IRAN
 (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRÁN
 (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Fazel Mohsen POURIAN (Mr)
 Deputy for Fishing and Fishing Harbours
 Iranian Fisheries Department
 No 250 Dr. Fatemi Ave.
 Tehran
 Islamic Republic of Iran
 Tel: +98 21 6943984/5
 Fax: +98 21 6941367/8
 E-mail: pourian@iranfisheries.net

IRELAND/IRLANDE/IRLANDA

Richard BROWNE (Mr)
 Third Secretary
 Fisheries
 Permanent Representation of Ireland to the
 European Union
 Rue Frissart 89-93
 1040 Brussels
 Tel: +32 2 2823268
 Fax: +32 2 2823344
 E-mail: richard.browne@iveagh.irlgov.ie

ITALY/ITALIE/ITALIA

Riccardo RIGILLO (Mr)
 Chief of Unit
 MIPAF
 Direzione Generale della Pesca e
 dell'Acquacoltura
 Viale dell'Arte 16
 00144 Roma
 Tel: +39 06 59084746
 Fax: +39 06 59084176
 E-mail: r.rigillo@politicheagricole.it

Rosa CAGGIANO (Ms)
 International Relations
 MIPAF
 Direzione Generale della Pesca e
 dell'Acquacoltura
 Viale dell'Arte 16
 00144 Roma
 Tel: +39 06 59084493
 Fax: +39 06 59084176/ 4818
 E-mail: r.caggiano@politicheagricole.it

JAPAN/JAPON/JAPÓN

Kengo TANAKA (Mr)
 Deputy Director
 Ecosystem Conservation Office
 Fisheries Agency
 Government of Japan
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8907
 Tel: +81 3 35028487
 Fax: +81 3 35021682
 E-mail: kengo_tanaka@nm.maff.go.jp

Morio KANEKO (Mr)
Deputy Director
Processing and Marketing Division
Fisheries Agency
Government of Japan
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo 100-8907
Tel: +81 3 35915613
Fax: +81 3 35916867
E-mail: morio_kaneko@nm.maff.go.jp

Dan GOODMAN (Mr)
Councillor
Information & Social Science Division
The Institute of Cetacean Research
4-5 Toyomi-Cho, Chuo-ku
Tokyo 104-0055
Tel: +81 3 35366523
Fax: +81 3 35366522
E-mail: dgoodman@spa.att.ne.jp

LATVIA/LETTONIE/LETONIA

Aina AFANASJEVA (Mrs)
Deputy Director
National Board of Fisheries
Ministry of Agriculture of the Republic
of Latvia
2 Republikas laukums
Riga LV-1010
Tel: +371 7332018
Fax: +371 7334892
E-mail: aina.vzp@latnet.lv

LITHUANIA/LITUANIE/LITUANIA

Ramune MICKUVIENE (Mrs)
Head of Market and Trade Division
Department of Fisheries under the
Ministry of Agriculture
Gedimino pr. 19
LT - 2025 Vilnius
Tel: +370 5 239 1184
Fax: +370 5 239 1176
E-mail: ramunem@zum.lt

MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA

Ibrahim BIN SALEH (Mr)
Deputy Director-General
Department of Fisheries
8th Floor, Wisma Tani
Jalan Sultan Salahuddin
50628 Kuala Lumpur
Tel: + 3 26987171
Fax: + 3 26942984
E-mail: tkpp01@dof.moa.my

MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO

Eduardo Ruiz MAZON (Mr)
Primer Secretario
Embajada de México
Klingelhöferstr. 3
10785 Berlin
Tel: +49 30 269323309
Fax: +49 30 269323700
E-mail: EduardoRuiz@t-online.de
eruizmazon@hotmail.com
ruiz@embamexale.de

Abraham BAGDADI ESTRELLA (Mr)
Av. Congreso de la Unión No 66
El Parque
C.P. 15969
Edificio B, Nivel 4, Oficina 24
Tel: +52 56281300 Ext 3537
Fax: Ext 3575
E-mail: Abraham.Bagdadi@congreso.gob.mx

Eugenio MIER Y CONCHA CAMPOS (Mr)
Diputado Federal
Av. Congreso de la Unión No 66
El Parque
C.P. 15969
Edificio B, Nivel 4, Oficina 24
Tel: +52 56281300 Ext 3537
Fax: Ext 3575
E-mail: Eugenio.Mieryconcha@yahoo.com.mx

Alejandro Higuera OSUNA (Mr)
Diputado Federal
Av. Congreso de la Unión No 66 El Parque
C.P. 15969
Tel: +52 56281300 Ext. 7553
E-mail: alejandro.higuera@congreso.gob.mx

MOROCCO/MAROC/MARRUECOS

Mohamed Yassine ELAROUSSI (Mr)
Chef de Service de la Coopération Bilatérale
Ministère des Pêches Maritimes
B.P. 476 Agdal
Rabat
Tel: +212 37 688160
Fax: +212 37 688194
E-mail: elaroussi@mpm.gov.ma

Yassin KHATIB (Mr)
 Administrateur
 Direction des Industries de la
 Pêche Maritime
 Ministère des Pêches Maritimes
 B.P. 476 Agdal
 Rabat
 Tel: +212 37 688286
 Fax: +212 37 688294
 E-mail: khatib@mpm.gov.ma

NAMIBIA/NAMIBIE

Aina Shekupe UULENGA (Ms)
 Deputy Director PPE
 Ministry of Fisheries and
 Marine Resources
 P. Bag 13355
 Windhoek
 Tel: +264 61 2053129
 Fax: +264 61 224566
 E-mail: auulenga@mfmr.gov.na

NEW ZEALAND/NOUVELLE- ZÉLANDE/NUEVA ZELANDIA

Jane WILLING (Ms)
 Manager International
 Ministry of Fisheries
 PO Box 1020
 Wellington
 Tel: +64 4 4702651
 Fax: +64 4 4702669
 E-mail: Willingi@fish.govt.nz

Alastair MACFARLANE (Mr)
 General Manager
 Trade and Information
 New Zealand Seafood Industry Council
 74 Cambridge Terrace
 Private Bag 24-901
 Wellington
 Tel: +64 4 3854005
 Fax: +64 4 3852727
 E-mail: Macfarlanea@seafood.co.nz

NICARAGUA

Miguel Marengo URECUYO (Mr)
 Director Ejecutivo
 Topesca
 Sandy's C. Masaya 1 c. al Este
 Apdo. 2020
 Managua
 Tel: +270 0932/0946
 Fax: +270 0954
 E-mail: miguel.marengo@mific.gob.ni

NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA

Elisabeth WILMANN (Ms)
 Deputy Director General
 Ministry of Fisheries
 P.O. Box 8118, Grubbegata 1
 NO-0032 Oslo
 Tel: +47 22 246477
 Fax: +47 22 249585
 E-mail: Elisabeth.Willman@fid.dep.no

Jan Pieter GROENHOF (Mr)
 Adviser
 Ministry of Fisheries
 P.O. Box 8118, Grubbegata 1
 NO-0032 Oslo
 Tel: +47 22 246452
 Fax: +47 22 249585
 E-mail: jan-pieter.groenhof@fid.dep.no

Britt FISKNES (Ms)
 Senior Adviser
 Ministry of Fisheries
 PO Box 8118 Dep
 0032 Oslo
 Tel: +47 22246445
 Fax: +47 22249585
 E-mail: brit.fisknes@fid.dep.no

Einar TALLAKSEN (Mr)
 Senior Adviser
 Ministry of Foreign Affairs
 0032 Oslo
 Tel: +47 22 243600
 Fax: +47 22 249580
 E-mail: enar.tallaksen@mFA.no

OMAN/OMÁN

Hassan AL NABHANI (Mr)
 Director General of Planning & Investment
 Promotion
 Ministry of Agriculture & Fisheries
 P.O. Box 467
 Postal Code 113 Muscat
 Tel: +968 696383
 Fax: +968 696388
 E-mail: hassaaan@omantel.net.om

PERU/PÉROU/PERÚ

Alberto HART P. (Mr)
 Director for Maritime and Ocean Affairs
 Ministry of Foreign Relations
 Jr. Lampa 545
 Lima
 Tel: +51 1 3112657
 Fax: +51 1 3112659
 E-mail: ahart@rree.gob.pe

Jorge ZUZUNAGA (Mr)
 Asesor Despacho Viceministro Pesquería
 Calle Uno Oeste No 060
 Urb. Corpac, San Isidro
 Lima
 Tel: + 51 1 6162222 (720)/ 4206103
 Fax: +51 1 2243416
 E-mail: jzuzunaga@produce.gob.pe

Flor Maria ALVARADO BARRIGA (Ms)
 Directora Nacional de Extraccion y
 Procesamiento Pesquero
 Ministerio de la Producción
 Calle 31, No 165, Dpto 201 San Borja
 Lima
 Tel: +51 1 99923373
 Fax: +51 1 2243416
 E-mail: falvarado@produce.gob.pe

PORTUGAL

Antonieta COUTINHO (Ms)
 Técnica Superior da DGPA – Direcção Geral
 das Pescas & Aquicultura
 Edifício DGPA
 Av. Brasília
 1449-030 Lisboa
 Tel: +351 21 3035700
 Fax: +351 21 3035924
 E-mail : antonietac@dg-pescas.pt

SENEGAL/SÉNÉGAL

MoUstapha THIAM (Mr)
 Adjoint Directeur
 Pêches Maritimes
 BP 289 Dakar
 Tel: +221 82 30137
 Fax: +221 82 14758
 E-mail: dopm@sentoo.sn

SLOVENIA/SLOVÉNIE/ESLOVENIA

Boris PAS (Mr)
 Botsdeftment
 Embassy of Slovenia
 Hausvogterplatz 3-4
 10117 Berlin
 Germany

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD/SUDÁFRICA

Doug S. BUTTERWORTH (Prof.)
 Director
 Marine Resource Assessment and
 Management Group
 Department of Mathematics and
 Applied Mathematics
 University of Cape Town
 Rondebosch 7701
 Phone: +27 21 6502343
 Fax: +27 21 6502334
 E-mail: dll@maths.uct.ac.za

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA

Rosa SANCHIDRIÁN FERNANDEZ (Ms)
 Subdirectora General de Comercialización
 Pesquera, Dirección General de Estructuras y
 Mercados Pesqueros, Ministerio de Agricultura,
 Pesca y Alimentación
 Corazón de Maria 8, 5a Pl
 28002 Madrid
 Tel: +34 91 3473681/87
 Fax: +34 91 3478445
 E-mail: rsanchid@mapya.es

Carmen ASECIO CASTILLEJO (Ms)
 Subdirectora General Adjunta
 S.G. de Organismos Multilaterales de Pesca
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 José Ortega y Gasset, 57
 28006 Madrid
 Tel:+34 91 3476175
 Fax: +34 91 3476049
 E-mail: casencio@mapya.es

Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ (Ms)
 Jefa de Servicio de la Subdirección General de
 Comercialización Pesquera, Dirección General
 de Estructuras y Mercados
 Secretaría General de Pesca Marítima
 C/Corazón de Maria 8 – 5ª planta
 28002 Madrid
 Tel:+34 91 3473694
 Fax: +34 91 3478445
 E-mail: carmenr@mapya.es

Aurora DE BLAS CARBONERO (Ms)
 Jefe de Servicio
 Subdirección General de
 Comercialización Pesquera, Dirección
 General de Estructuras y Mercados Pesqueros
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 Corazón de María 8,
 28002 Madrid
 Tel: +34 91 3473677
 Fax: +34 91 3478445
 E-mail: adeblasc@mapya.es

Juanjo DE LA CERDA y L.-Baspino (Mr)
 Consejero
 Rua José Fernández Lopez
 36320 Chapela
 (Redondela) Pontevedra
 Tel: 34 986 818226
 Fax: 34 986 450678
 E-mail: juanjoc@pescanova.es

SRI LANKA

A. HETTIARACHCHI (Mr)
 Director-General (Development)
 Ministry of Fisheries and Ocean Resources
 Mligawatta Secretariat,
 Colombo 10
 Tel: + 329666
 Fax: + 074 610708
 E-mail: ahettiarachchi@fisheries.gov.lk
dgdev@sltnet.lk

SUDAN/SOUDAN/SUDÁN

Basma Mahgoub KARAR (Ms)
 Director
 Fisheries Administration
 Animal Resources and Fisheries
 P.O.B 293
 Khartoum
 Tel: +249 11 476128
 Fax: +249 11 475996
 Mobile: +249 012651297
 E-mail: BASMAKARAR@hotmail.com

SWEDEN/SUÈDE/SUECIA

Rolf ÅKESSON (Mr)
 Deputy Director
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 Food and Consumer Affairs
 Fredsgatan 8
 SE-103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel: +46 8 4051122
 Fax: +46 8 105061
 E-mail: rolf.akesson@agriculture.ministry.se

Ylva MATTSSON (Ms)
 Economist
 National Board of Fisheries
 Department of Markets and Structures Policy
 Box 423
 SE-401 26 Göteborg
 Sweden
 Tel: +46 31 7430395
 Fax: +46 31 7430444
 E-mail: ylva.mattsson@fiskeriverket.se

THAILAND/THAÏLANDE/TAIANDIA

Poonsap VIRULHAKUL (Ms)
 Senior Expert in Fisheries Management
 Department of Fisheries
 Kaset-Klang
 Chatuchak
 Bangkok 10900
 Tel: +66 2 9406211
 Fax: +66 2 5620571
 E-mail: poonsav@fisheries.go.th

TUNISIA/TUNISIE/TÚNEZ

Mohamed NEDHIF (Mr)
 General Manager
 The Interprofessional Association of
 Fishing Products
 Niger Street, 37
 1002 Tunis
 Tel: +216 1 786976/845706
 Fax: +216 1 802082
 E-mail: gip.peche@planet.tn

TURKEY/TURQUIE/TURQUÍA

Hüseyin DEDE (Mr)
 Section Director
 Fishery Products Hygiene and Fish Disease
 Control Section Director
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 General Directorate of Protection and Control
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 Akay Cad. No. 3 Bakanliklar
 06100 Ankara
 Tel: +90 312 4255013
 Fax: +90 312 4198319
 E-mail: huseyind@kkgm.gov.tr

UGANDA/OUGANDA

Edward F. NSIMBE BULEGA (Mr)
Principal Fisheries Inspector/ Coordinator
Fisheries Development Project
Ministry of Agriculture, Animal
Industry and Fisheries
Department of Fisheries Resources
P.O. Box 4
Entebbe
Tel: +256 41 322027
Fax: +256 41 320496
E-mail: efbnsimbe@yahoo.com

**UNITED STATES OF AMERICA/ ÉTATS-
UNIS D'AMÉRIQUE/ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA**

H. Stetson TINKHAM (Mr)
Senior Fisheries Officer
Office of Marine conservation
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
Department of State
Washington DC 20520-7818
Tel: +1 202 6473941
Fax: +1 202 7367350
E-mail: : tinkhamsx@state.gov

Greg SCHNEIDER (Mr)
International Trade Specialist
Acting Chief,
Industry and Trade Division
National Marine Fisheries Service
National Oceanic and Atmospheric
Administration
Department of Commerce
1315 East-West Highway
Silver Spring,
Maryland 20910
Tel: +1 301 7132379
Fax: +1 301 7132384
E-mail: greg.schneider@noaa.gov

Nancy K. DAVES (Ms)
CITES Coordinator
US Department of Commerce
National Oceanic & Atmospheric
Administration
Office of Protected Resources
1315 East-West Highway
Silver Spring
Maryland 20910
Tel: +1 301 7132319
Fax: +1 301 7130376
E-mail: nancy.daves@noaa.gov

VIET NAM

Nguyen HUU DUNG (Mr)
General Secretary
Viet Nam Association of Seafood Exporters
and Producers
10-12 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh
Hanoi
Tel: +84 4 8316994
Fax: +84 4 8317003
E-mail: seaqipd@netnam.org.vn
dungnh@vasep.com.vn

Nguyen TU CUONG (Mr)
General Director
National Fisheries Quality Assurance and
Veterinary Directorate (NAFIQAVED)
Ministry of Fisheries
10 Nguyen Cong Hoan
Hanoi
Tel: +84 4 8354966
Fax: +84 4 8317221
E-mail: nafiqaved@mofi.gov.vn

Van Nam NGUYEN (Mr)
Expert
Ministry of Fisheries
10-12 Nguyen Cong Hoan St., Ba Dinh
Hanoi

Vu VAN TRIEU (Dr)
Acting Director
International Cooperation Department
Ministry of Fisheries
10-12 Nguyen Cong Hoan St., Ba Dinh
Hanoi
Tel: +84 4 7716709
Fax: +84 4 7716702
E-mail: vuvantrieu@mofi.gov.vn

Pham QUANG TOAN (Mr)
Expert
International Cooperation Department
Ministry of Fisheries
10-12 Nguyen Cong Hoan St., Ba Dinh
Hanoi
Tel: +84 4 7719607
Fax: +84 4 7719607
E-mail: phamquangtoan@mofi.gov.vn

Tran VAN QUYNH (Mr)
Ministry of Fisheries
10-12 Nguyen Cong Hoan St., Ba Dinh
Hanoi

**政府间组织观察员
OBSERVERS FROM INTER-
GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES
ORGANISATIONS
INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES**

**CENTRE FOR MARKETING
INFORMATION AND ADVISORY
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN LATIN AMERICA AND THE
CARIBBEAN/CENTRE POUR LES
SERVICES D'INFORMATION ET DE
CONSULTATION SUR LA
COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE LE PÊCHE EN
AMÉRIQUE LATINE ET DANS LES
CARAÏBES/CENTRO PARA LOS
SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y
ASESORAMIENTO SOBRE LA
COMERCIALIZACIÓN DE LOS
PRODUCTOS PESQUEROS EN
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE
(INFOPECSA)**

Roland WIEFELS (Mr)
Director
INFOPECSA
Julio Herrera y Obes 1296
Casilla de Correo 7086
11200 Montevideo
Uruguay
Phone: +598 2 9028701/2
Fax: +598 2 9030501
E-mail: infopesca@infopesca.org

**CENTRE FOR MARKETING
INFORMATION AND ADVISORY
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN THE ARAB REGION/CENTRE
D'INFORMATION ET DE CONSEIL SUR
LA COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE LA PÊCHE DANS LES
PAYS ARABES/CENTRO PARA LOS
SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y
ASESORAMIENTO SOBRE LA
COMERCIALIZACIÓN DE LOS
PRODUCTOS PESQUEROS EN LA
REGIÓN ÁRABE**

Abdellatif BELKOUCH
Managing Director
INFOSAMAK
71, Boulevard Rahal El Meskini
POB 16 243
Casablanca 20 000
Tel: +212 22540856
Fax: +212 22540855
E-mail: infosamak@onp.com.ma

Latifa AROUB
In Charge of Publication
71, Boulevard Rahal El Meskini
POB 16 243
Casablanca 20 000
Tel : +212 22540856
Fax : +212 22540855
E-mail : infosamak@onp.com.ma

Madiha SIRAJ IDDINE
Informatiste
71, Boulevard Rahal El Meskini
POB 16 243
Casablanca 20 000
Tel : +212 22540856
Fax : +212 22540855
E-mail : infosamak@onp.com.ma

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATION FOR MARKETING
INFORMATION AND TECHNICAL
ADVISORY SERVICES FOR FISHERY
PRODUCTS IN THE ASIA AND PACIFIC
REGION/ORGANISATION
INTERGOUVERNEMENTALE DE
RENSEIGNEMENTS ET DE CONSEILS
TECHNIQUES POUR LA
COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE LA PÊCHE EN ASIE ET
DANS LE PACIFIQUE/ORGANIZACIÓN
INTERGUBERNAMENTAL DE
INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO
TÉCNICO PARA LA
COMERCIALIZACIÓN DE PRODUCTOS
PESQUEROS EN LA REGIÓN DE ASIA Y
EL PACÍFICO (INFOFISH)**

S. SUBASINGHE (Mr)
Director
INFOFISH
1st Floor Wisma PKNS
Jalan Raja Laut
50350 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel: +603 26914466
Fax: +603 26916804
E-mail: infish@po.jaring.my

**INTERNATIONAL ORGANIZATION
FOR THE DEVELOPMENT OF
FISHERIES IN EASTERN AND
CENTRAL EUROPE/ORGANISATION
INTERNATIONALE POUR LE
DEVELOPPEMENT DES PECHES EN
EUROPE ORIENTALE ET
CENTRALE/ORGANIZACIÓN
INTERNACIONAL PARA EL
DESARROLLO DE LA PESCA EN
EUROPA ORIENTAL Y CENTRAL
(EUROFISH)**

Victor HJORT (Mr)
Director
EUROFISH
PO Box 0896
UN Centre, Midtermolen 3
DK-2100 Copenhagen
Denmark
Tel: +45 35 467188
Fax: +45 35 467181
E-mail: victor.hjort@eurofish.dk

Anca SFETOVICI (Ms)
Senior Expert
EUROFISH
PO Box 0896
UN Centre, Midtermolen 3
DK-2100 Copenhagen
Denmark
Tel: +45 35 467135
Fax: +45 35 467181
E-mail: anca.sfetcovici@eurofish.dk

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATION FOR MARKETING
INFORMATION AND COOPERATION
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN AFRICA/ORGANISATION
INTERGOUVERNEMENTALE
D'INFORMATION ET DE
COOPÉRATION POUR LA
COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE LA PÊCHE EN AFRIQUE
ORGANIZACIÓN/INTERGUBERNAMEN
TAL DE INFORMACIÓN Y
COOPERACIÓN PARA LA
COMERCIALIZACIÓN DE LOS
PRODUCTOS PESQUEROS EN ÁFRICA
(INFOPECHE)**

Amadou TALL
Directeur
INFOPECHE
Tour C, 19ème étage
BP 1747
Cité Administrative
Abidjan 01
Côte d'Ivoire
Tel: +225 20228980
Fax: +225 20218054
E-mail: infopech@africaonline.co.ci

**ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-
OPERATION AND DEVELOPMENT
(OECD)**

Carl-Christian SCHMIDT (Mr)
Head of the Fisheries Division
2, rue André-Pascal
75775 Paris Cedex 16
France
Tel : +33 1 45248200
Fax : +33 1 44306121
E-mail :
carl-christian.schmidt@oecd.org

**THE UNITED NATIONS
ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP)**

Anja von MOLTKE (Ms)
Economics and Trade Branch
Division of Technology, Industry and
Economics
UNEP
15, chemin des Anemones
1211 Chatelaine
Switzerland
Tel : +41 22 9178137
Fax : +41 22 9178076
E-mail : Anja.MOLTKE@unep.ch

非政府组织观察员
**OBSERVERS FROM NON-
 GOVERNMENTAL
 ORGANIZATIONS
 OBSERVATEURS DES
 ORGANISATIONS NON
 GOUVERNEMENTALES
 OBSERVADORES DE LAS
 ORGANIZACIONES NO
 GUBERNAMENTALES**

COMMON FUND FOR COMMODITIES

Tailai LU (Mr)
 Senior Project Manager
 Stadhouderskade 55
 1072 AB Amsterdam
 Postal address: Postbus 74656
 1070 BR Amsterdam
 The Netherlands
 Tel: +31 20 575 4941
 Fax: +31 20 676 0231
 E-mail: Tailai.Lu@common-fund.org

GREENPEACE INTERNATIONAL

John FRIZELL (Mr)
 Greenpeace International
 17 St John's Terrace
 Amsterdam
 The Netherlands
 Tel: +31 20 514 8150
 Fax: +31 20 514 8151
 E-mail:

Boris Prentzel BEYME (Mr)
 Secretary German Elasmobranch Society
 President European Elasmobranch Assoc.
 Juliusstrasse 18
 22769 Hamburg
 Tel: +49 40 43193400
 E-mail: boris_fbeyme@yahoo.com

**INTERNATIONAL COALITION OF
 FISHERIES ASSOCIATIONS**

Ron BULMER (Mr)
 President ICFA
 RR #3
 Prescott ON
 Canada
 Tel: +1 703 5248880
 Fax: +1 703 5244619
 E-mail: rbulmer@ripnet.com

**INTERNATIONAL FUND FOR ANIMAL
 WELFARE/FONDS INTERNATIONAL
 POUR LE BIEN-ÊTRE DES ANIMAUX**

Gerhard EMONDS (Mr)
 IFAW
 Kattrepelsbrücke 1
 D-20095 Hamburg
 Tel: +49 40 866500-19
 Fax: +49 40 866500-22
 E-mail: Emonds.G@t-online.de

Onno GROSS (Mr)
 Delegate IFAW
 Ocean Science & Journalism
 Hegestr. 46 d
 D-20251 Hamburg
 Tel: +49 40 46856262
 E-mail: info@deepwave.org

**INTERNATIONAL FOUNDATION FOR
 THE CONSERVATION OF NATURAL
 RESOURCES**

David WILLS (Mr)
 Director IFCNR
 Environmental and International Programs
 PO Box 1019
 Poolesville, MD 20837
 USA
 Tel : +1 301 990 6481
 Fax: + 1 301 779 8599
 E-mail: IFCNR@cs.com

**INTERNATIONAL FISH MEAL & FISH
 OIL ORGANISATION**

Stuart BARLOW (Mr)
 Director General
 IFFO
 2 College Yard
 Lower Dagnall Street
 St Albans
 Hertfordshire AL3 4PA
 United Kingdom
 Tel : +44 1727 842844
 Fax: +44 1727 842866
 E-mail: secretariat@iffo.org.uk

Joseph BOLOLANIK (Mr)
 Executive Advisor
 IFFO
 13 Rue Madeleine Michelis
 Neuilly/Seine 92 200
 France

**INTERNATIONAL FEDERATION OF
ORGANIC AGRICULTURE
MOVEMENTS/FÉDÉRATION
INTERNATIONALE DES
MOUVEMENTS D'AGRICULTURE
BIOLOGIQUE/FEDERACIÓN
INTERNACIONAL DE LOS
MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA
BIOLÓGICA**

Andreas STAHLER (Mr)
Biologist – Naturland e.V.
IFOAM
Fürstenstrasse 15
53113 Bonn
Germany
Tel: +49 0228 9265010
Fax: +49 0228 9265099

**THE WORLD CONSERVATION
UNION/UNION MONDIALE POUR LA
NATURE/UNIÓN MUNDIAL PARA LA
NATURALEZA**

Sarah FOWLER (Ms)
Co-Chair
IUCN Species Survival Commission Shark
Specialist Group
Nature Bureau International
36 Kingfisher Court
Hambridge Road,
Newbury RG 14 5SJ
United Kingdom
Tel: +44 1635 550380
Fax: +44 1635 550230
E-mail sarah.fowler@naturebureau.co.uk

WORLD CONSERVATION TRUST

Jaques BERNEY (Mr)
Executive Vice-President
IWMC
3, Passage de Montriond
1006 Lausanne
Switzerland
Tel: +41 21 6165000
Fax: +41 21 6165000
E-mail: jberney@iwmc.org

MARINE STEWARDSHIP COUNCIL

Yemi OLORUNTUYI (Ms)
Programme Manager
Developing World Fisheries
Marine Stewardship Council
119 Altenburg Gardens
London SW11 1JQ
United Kingdom
Tel : +44 20 73504000
Fax: +44 20 73501231
E-mail: oluyemisi.oloruntuyi@msc.org

**ORGANIZACIÓN LATINOAMERICANA
DE DESARROLLO PESQUERO**

Sr. Angel RIVERA B. (Mr)
Director Ejecutivo OLDEPESCA
Organizacion Latinoamericana de Desarrollo
Pesquero (OLDEPESCA)
Av. Petit Thouars 115, Piso 3
Lima 1
Perú
Tel: +51 1 330 8741
Fax: +51 1 332 2480
E-mail: asist@oldepesca.org

**WORLD FORUM OF FISH
HARVESTERS AND FISHWORKERS**

Arthur Bogason (Mr)
Delegate for WFF
Klapparst., G4R 27
101 Reykjavik
Iceland
(Tel/Fax to WFF offices)
Tel: +1 613 235 3474
Fax: +1 613 231 4313
E-mail: arthur@smabatar.is

**WORLD WIDE FUND FOR
NATURE/FONDS MONDIAL POUR LA
NATURE/FONDO MUNDIAL PARA LA
NATURALEZA**

Caroline RAYMAKERS (Ms)
WWF
Regional Programme Director
TRAFFIC Europe
90 Bd. Emile Jacqmain
B-1000 Brussels
Belgium
Tel: +32 2 3438258
Fax: +32 2 3432565
E-mail: craymakers@traffic-europe.com

Will MARTIN (Mr)
WWF
5141 Granny White Pke
Nashville, TN 37220
USA
Tel: +1 615 370 5676
Fax: +1
E-Mail: willmartin@comcast.net

Stefanie SCHMIDT (Ms)
International Marine Policy
WWF Marine and Coastal Division
C/o Ökologiestation
Am Güthpol 11
D-28757 Bremen
Germany
Tel: +49 421 6584610
Fax: +49 421 6584612
E-mail: schmidt@wwf.de

粮农组织渔业部
FAO FISHERIES DEPARTMENT/
DÉPARTEMENT DES PÊCHES DE LA FAO/
DEPARTAMENTO DE PESCA DE LA FAO
 Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy

Director, Fishery Industries Division/Directeur de la Division des industries de la pêche/Director de la Dirección de Industrias Pesqueras	Grimur VALDIMARSSON (Mr)
Chief, Fish Utilization and Marketing Service/Chef, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Jefe, Servicio de utilización y mercadeo de pescado	Lahsen ABABOUC (Mr)
Senior Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service/Fonctionnaire principal des industries de la pêche, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Oficial superior de industrias pesqueras, Servicio de utilización y mercadeo de pescado	Hector LUPIN (Mr)
Senior Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service/ Fonctionnaire principal des industries de la pêche, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Oficial superior de industrias pesqueras, Servicio de utilización y mercadeo de pescado	Jochen NIERENTZ (Mr)
Senior Fishery Resources Officer, Marine Resources Service/Fonctionnaire principal des ressources de la pêche, Service des ressources marines/Oficial superior de industrias pesqueras, Servicio de recursos marinos	Kevern COCHRANE (Mr)
Fishery Industry Officer, Fishing Technology Service/Fonctionnaire des industries de la pêche, Service de la technologie de la pêche/Oficial de industrias pesqueras, Servicio de la tecnología de la pesca	Andrew SMITH (Mr)
Fishery Industry Officer, Fish Utilization and Marketing Service/Fonctionnaire des industries de la pêche, Service de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Oficial de industrias pesqueras, Servicio de utilización y mercadeo de pescado	Helga JOSUPEIT (Ms)
Senior Fishery Planning Officer, Development Planning Service/Fonctionnaire principal (planification des pêches), Service de la planification du développement/ Oficial superior de planificación pesquera, Servicio de Planificación del Desarrollo	Rolf WILLMANN (Mr)
Fishery Statistician, Fishery Information, Data and Statistics Unit/Statisticien des pêches, Unité de l'information, des données et des statistiques sur les pêches/Dependencia de Información, Datos y Estadísticas de Pesca	Stefania VANNUCCINI (Ms)

Associate Legal Officer, Development Law Service/Juriste
Associé, Service droit et développement/Oficial Juridico
Asociado, Servicio del derecho para el desarrollo

Henning O. TEIGENE (Mr)

Consultant/Expert-conseil/Consultor

Erhard RUCKES (Mr)

SECRETARIAT/SECRÉTARIAT/SECRETARÍA/秘书处

Secretary, Fish Utilization and Marketing Service/Secrétaire,
Service de l'utilisation et de la commercialisation du
poisson/Secretario, Servicio de utilización y mercadeo de
pescado

William EMERSON (Mr)

Assistant Secretary, Fish Utilization and Marketing
Service/Secrétaire Adjoint, Service de l'utilisation et de la
commercialisation du poisson/Secretaria Auxiliar, Servicio de
utilización y mercadeo de pescado

Audun LEM (Mr)

Meetings Officer, International Institutions and Liaison
Service/Chargé des réunions, Service des institutions
internationales et de liaison/Oficial de reuniones, Servicio de
Instituciones Internacionales y Enlace

Raschad AL KHAFIJI (Mr)

Information Officer, News and Multimedia Service/Chargé
d'information, Service actualités et multimédia/Oficial de
información, Servicio de Noticias y Multimedia

George KOUROUS (Mr)

Secretary, Fish Utilization and Marketing Service/Secrétaire,
Service de l'utilisation et de la commercialisation du
poisson/Secretaria, Servicio de utilización y mercadeo de
pescado

Yvonne DAVIDSSON (Ms)

附录 C

文件清单

COFI:FT/IX/2004/1	暂定议程和时间
COFI:FT/IX/2004/2	国际渔产品贸易状况和近期重要事件（包括世界贸易组织）
COFI:FT/IX/2002/3	濒危野生动植物种国际贸易公约(CITES)涉及国际鱼品贸易的问题及濒危野生动植物种国际贸易公约/粮农组织谅解备忘录
COFI:FT/IX/2004/4	安全与质量, 尤其以鱼粉和牛海绵状脑病为重点
COFI:FT/IX/2004/5	鱼品贸易中的可追踪性及标签
COFI:FT/IX/2004/6	关于生态标签专家磋商会的结果
COFI:FT/IX/2004/7	关于与世界海关组织合作的报告
COFI:FT/IX/2004/8	渔获纪录文件的协调统一
COFI:FT/IX/2004/9	渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系
COFI:FT/IX/2004/10	鱼品贸易与粮食安全, 包括关于专家磋商会结果的报告
COFI:FT/IX/2004/11	小规模渔业的渔获物进入国际贸易的问题
COFI:FT/IX/2004/Inf.1	暂定文件清单
COFI:FT/IX/2004/Inf.2	代表和观察员暂定名单
COFI:FT/IX/2004/Inf.3	开幕词文稿
COFI:FT/IX/2004/Inf.4	渔委鱼品贸易分委员会第八届会议（2002年2月12—16日, 德国不莱梅）的报告
COFI:FT/IX/2004/Inf.5	2002—2003年主要渔产品市场形势和前景
COFI:FT/IX/2004/Inf.6	生态标签专家磋商会报告
COFI:FT/IX/2004/Inf.7	商品共同基金支持的项目说明
COFI:FT/IX/2004/Inf.8	鱼品贸易与粮食安全专家磋商会报告
COFI:FT/IX/2004/Inf.9	欧洲共同体及其成员国关于权限和表决权的声明

附录 D
粮农组织总干事的代表
渔业工业司司长 Grimur Valdimarsson 先生的
开幕词

尊敬的各位代表和观察员、诸位阁下、女士们、先生们：

我谨代表粮农组织渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 先生，欢迎各位参加渔业委员会（渔委）鱼品贸易分委员会第九届会议。这是本分委员会第五次在不来梅举行会议。如同前几次一样，我希望感谢不来梅自由汉萨市参议院的慷慨邀请，使本届会议得以举行。

首先，值得指出的是，贸易在如何处理贫困和发展不足的世界官方议程占有非常重要的地位。1992 年里约世界可持续发展首脑会议的《21 世纪议程》，即可可持续发展的蓝图，声明国际经济应“通过贸易自由化促进可持续发展”。据估计，如果发展中国家只要能够将其占国际自由贸易的比重提高 1%，就可能使 1.30 亿人摆脱贫困。国家间的健康贸易，不仅直接增加繁荣，而且可能成为国家间传播新的专门知识和专业技巧的最重要的一项因素。发展援助是必要的，而且可能十分重要，但毫无疑问，如果伴之以贸易增长，发展计划将会更加成功。

近几年来，我们在本论坛上认为，渔产品是世界贸易量最大的食品类别。三分之一以上的渔业产量进入国际贸易。给人留下深刻印象的是，这一贸易值一半以上来自发展中国家。这表明了发展中国家如能获得平等机会，在国际贸易中能够取得的成就。

鱼品贸易在当今全球议程上占有相当重要的地位。尤其是世界贸易组织（世贸组织）当前的多哈回合谈判在一些领域中注重鱼品贸易。其中包括关于非农产品市场准入、渔业补贴和减少关税升级的谈判。这些领域的讨论正在持续进行，其结果完全可能对今后渔产品市场的运作方式产生重大影响。在这一方面，我们还应当注意到和欢迎中国最近加入世贸组织。中国是渔业世界的一个主要角色，中国入世将加强本组织的效能。我们将向各位报告世贸组织最近的发展变化，并就粮农组织今后在这一领域的活动听取各位的意见。

《濒危野生动植物种国际贸易公约》（CITES 公约）越来越多地提及加以商业利用的水产品种，以便列入该公约附录。我们将向各位报告粮农组织过去和正在开展的与商业利用品种列入 CITES 公约附录的活动及其影响。我们还想就如何才能按

照渔委的授权，在本分委员会中起草有关粮农组织与 CITES 公约之间的谅解备忘录草案，以及如果这样，今后我们应当如何开展工作等听取各位的意见。

市场、消费者、管理人员、加工者、渔业管理人员和渔民日益需要关于海产食品的来源、质量和安全的更多更好的信息。这一趋势在本届会议讨论的一系列文件中得到反映。其中包括关于安全与质量、可追踪性、生态标签和渔获记录等文件。它们是渔产品监管链的构成模块，这一监管链包括从鱼转变成批发或零售市场上提供的最终产品的全过程。我们期待听取各位有关这些事项的意见。

作为得到商品共同基金承认的渔产品国际商品机构，请分委员会审议由共同基金资助的项目，并提出有待筹备的新项目。

女士们、先生们，

粮农组织的使命是帮助为当代和今后世代建设一个粮食有保障的世界。本分委员会在履行粮农组织的使命方面有着重要的作用。按照粮农组织渔业委员会的决定，鱼品贸易分委员会应当提供一个论坛，就国际鱼和渔产品贸易的技术和经济方面，包括生产和消费等相关方面进行磋商。

各位在本届会议期间的任务将是分析渔产品国际贸易的状况和发展，审议如何才能加强这项活动所产生的利益。各位将讨论与《负责任渔业行为守则》相联系的负责任鱼品贸易的各个方面，并讨论全球化问题及其对国际鱼品贸易和粮食安全的影响。我们期待各位就我们能够为促进这一非常重要的事项而开展的工作提出意见和给予指导。

最后，我将向各位转达渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 先生的良好祝愿，祝愿以改进和保护当前和今后的国际渔产品贸易为宗旨的本届会议取得圆满成功。

谢谢各位。

附录 E

渔委鱼品贸易分委员会通过的联合国粮食及农业组织（粮农组织） 与濒危野生动植物种国际贸易公约（CITES 公约） 之间的谅解备忘录的文本

认识到主权国、粮农组织及区域渔业管理组织在渔业养护和管理方面的首要作用，

还认识到粮农组织的渔业使命是促进并确保世界渔业和水产养殖资源的长期可持续发展和利用，

特别注意到粮农组织的三项中期渔业战略目标，即：一促进负责任渔业部门管理，优先重视实施《负责任渔业行为守则》、《遵守协定》以及各项国际行动计划；一促进加强负责任渔业和水产养殖对世界粮食供应和粮食安全的贡献；一全球渔业监测和战略分析，

还认识到 CITES 公约在管理以下三类物种国际贸易方面的作用：受到或可能受到国际贸易的影响而有灭绝风险的物种；除非其标本的国际贸易受到严格管制，否则会有灭绝风险的那些物种；以及其它必须加以管制的物种，以便可能有效地控制有灭绝风险的某些物种标本的国际贸易，

还认识到 CITES 公约缔约方已经通过了将物种列入公约附录 I 和附录 II 的标准，就海洋物种而言，CITES 公约秘书处有义务与负有这些物种相关职能的政府间机构磋商，“尤其是为了获取科学数据”和“确保与这些机构实施的任何养护措施协调。”

考虑到 2002 年 2 月 12—16 日在德国不来梅举行的粮农组织渔业委员会鱼品贸易分委员会第八届会议产生（并得到 2003 年 2 月 24—28 日在罗马举行的渔业委员会（渔委）第二十五届会议赞同）的结果，尤其是该会议报告（粮农组织渔业报告第 673 号）的第 18 段和附录 F，

还考虑到 CITES 公约缔约方大会第十二届会议有关签署一项谅解备忘录以建立 CITES 公约与粮农组织之间的一个合作框架的决定，

肯定所有国家有关《联合国海洋法公约》中概述的捕捞活动的权利和义务，强调最佳利用的目标和所有国家在公海上捕捞时进行合作的义务，

指出 CITES 公约无法取代传统的渔业管理，以及在审议 CITES 公约附录修正案时与负责管理物种的所有有关机构磋商的特殊重要性，

相信需要加强 CITES 公约对修正附录 I 和附录 II 中有关商业利用水产品种的提案进行科学评价的过程，并改进渔业机构与 CITES 公约主管当局在国家一级的交流。

粮农组织和 CITES 公约为了加强相互之间的合作，决定如下：

1. 粮农组织渔业部和 CITES 公约秘书处将互送共同关心的普遍信息。
2. 粮农组织将应邀作为观察员参加 CITES 公约或其各委员会主办的共同关心的会议，CITES 公约将应邀作为观察员参加粮农组织渔业部、粮农组织渔业委员会或其各分委员会举行的共同关心的会议。
3. 粮农组织和 CITES 公约将酌情合作促进发展中国家为涉及 CITES 公约附录所列商业利用水产品种的问题开展能力建设。
4. 粮农组织将继续向 CITES 公约提供咨询，并参与修订 CITES 公约名单编制标准的过程。这些标准将成为粮农组织和 CITES 公约秘书处评价修改 CITES 公约附录的各项建议和 CITES 公约缔约方随后采取行动的主要基础。
5. CITES 公约将向粮农组织通报涉及商业利用水产品种的附录 I 和附录 II 的所有修正提案。这些信息应及早提供给粮农组织，以便粮农组织以其认为适当的方式对这些提案进行科学技术审查，并将得出的结果传送给 CITES 公约秘书处，由该秘书处在其审议活动中审议，以便就这些提案向 CITES 公约缔约方提出建议。
6. 为了确保养护措施的协调，CITES 公约秘书处将在其向 CITES 公约缔约方提供的咨询和建议中，尽可能包括粮农组织对修订附录的提案进行的科学技术审查的结果、参与有关品种管理的所有相关机构作出的反应以及本备忘录序言段落中的实质内容。

本备忘录可由两位签署人中任何一位在任何时候以书面形式通知另一位签署人予以取消。

粮农组织总干事 _____ 日期： _____

CITES 公约常设委员会主席 _____ 日期： _____

渔业委员会在第十六届会议上决定成立一个鱼品贸易分委员会，以发挥国际渔产品贸易多边磋商框架的作用。分委员会第九届会议于2004年2月10日至14日在德国不来梅举行。分委员会注意到最近与国际渔产品贸易有关的重大事件，审议了国际贸易和可持续渔业发展的具体问题，包括：渔产品的安全和质量；鱼品的可追踪性；标签问题；《濒危野生动植物种国际贸易公约》（CITES）与鱼品贸易；小型渔业捕捞物国际贸易准入；以及鱼品贸易与粮食安全。作为国际渔产品商品机构，分委员会注意到在其与商品共同基金的合作中取得的进展并批准了若干后备项目。

ISBN 92-5-505148-2 ISSN 1020-8860



9 7 8 9 2 5 5 0 5 1 4 8 7

TR/M/Y5456Ch/1/06.04/110